

ISSN 2518-1467 (Online),  
ISSN 1991-3494 (Print)

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҰЛТТЫҚ ҒЫЛЫМ АКАДЕМИЯСЫНЫҢ

# Х А Б А Р Ш Ы С Ы

---

---

## ВЕСТНИК

НАЦИОНАЛЬНОЙ АКАДЕМИИ НАУК  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

## THE BULLETIN

OF THE NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES  
OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

1944 ЖЫЛДАН ШЫҒА БАСТАҒАН  
ИЗДАЕТСЯ С 1944 ГОДА  
PUBLISHED SINCE 1944

6

---

АЛМАТЫ  
АЛМАТЫ  
ALMATY

2017

NOVEMBER  
НОЯБРЬ  
ҚАРАША

Б а с р е д а к т о р ы

х. ғ. д., проф., ҚР ҰҒА академигі

**М. Ж. Жұрынов**

Р е д а к ц и я а л қ а с ы:

**Абиев Р.Ш.** проф. (Ресей)  
**Абишев М.Е.** проф., корр.-мүшесі (Қазақстан)  
**Аврамов К.В.** проф. (Украина)  
**Аппель Юрген** проф. (Германия)  
**Баймуқанов Д.А.** проф., корр.-мүшесі (Қазақстан)  
**Байпақов К.М.** проф., академик (Қазақстан)  
**Байтулин И.О.** проф., академик (Қазақстан)  
**Банас Иозеф** проф. (Польша)  
**Берсимбаев Р.И.** проф., академик (Қазақстан)  
**Велихов Е.П.** проф., РҒА академигі (Ресей)  
**Гашимзаде Ф.** проф., академик (Әзірбайжан)  
**Гончарук В.В.** проф., академик (Украина)  
**Давлетов А.Е.** проф., корр.-мүшесі (Қазақстан)  
**Джрбашян Р.Т.** проф., академик (Армения)  
**Қалимолдаев М.Н.** проф., академик (Қазақстан), бас ред. орынбасары  
**Лаверов Н.П.** проф., академик РАН (Россия)  
**Лупашку Ф.** проф., корр.-мүшесі (Молдова)  
**Мохд Хасан Селамат** проф. (Малайзия)  
**Мырхалықов Ж.У.** проф., академик (Қазақстан)  
**Новак Изабелла** проф. (Польша)  
**Огарь Н.П.** проф., корр.-мүшесі (Қазақстан)  
**Полещук О.Х.** проф. (Ресей)  
**Поняев А.И.** проф. (Ресей)  
**Сагиян А.С.** проф., академик (Армения)  
**Сатубалдин С.С.** проф., академик (Қазақстан)  
**Таткеева Г.Г.** проф., корр.-мүшесі (Қазақстан)  
**Умбетаев И.** проф., академик (Қазақстан)  
**Хрипунов Г.С.** проф. (Украина)  
**Юлдашбаев Ю.А.** проф., РҒА корр.-мүшесі (Ресей)  
**Якубова М.М.** проф., академик (Тәжікстан)

«Қазақстан Республикасы Ұлттық ғылым академиясының Хабаршысы».

**ISSN 2518-1467 (Online),**

**ISSN 1991-3494 (Print)**

Меншіктенуші: «Қазақстан Республикасының Ұлттық ғылым академиясы»РҚБ (Алматы қ.)

Қазақстан республикасының Мәдениет пен ақпарат министрлігінің Ақпарат және мұрағат комитетінде  
01.06.2006 ж. берілген №5551-Ж мерзімдік басылым тіркеуіне қойылу туралы куәлік

Мерзімділігі: жылына 6 рет.

Тиражы: 2000 дана.

Редакцияның мекенжайы: 050010, Алматы қ., Шевченко көш., 28, 219 бөл., 220, тел.: 272-13-19, 272-13-18,  
www: nauka-nanrk.kz, bulletin-science.kz

---

© Қазақстан Республикасының Ұлттық ғылым академиясы, 2017

Типографияның мекенжайы: «Аруна» ЖК, Алматы қ., Муратбаева көш., 75.

Г л а в н ы й р е д а к т о р  
д. х. н., проф. академик НАН РК  
**М. Ж. Журинов**

Р е д а к ц и о н н а я к о л л е г и я:

**Абиев Р.Ш.** проф. (Россия)  
**Абишев М.Е.** проф., член-корр. (Казахстан)  
**Аврамов К.В.** проф. (Украина)  
**Апель Юрген** проф. (Германия)  
**Баймуканов Д.А.** проф., чл.-корр. (Казахстан)  
**Байпаков К.М.** проф., академик (Казахстан)  
**Байтулин И.О.** проф., академик (Казахстан)  
**Банас Иозеф** проф. (Польша)  
**Берсимбаев Р.И.** проф., академик (Казахстан)  
**Велихов Е.П.** проф., академик РАН (Россия)  
**Гашимзаде Ф.** проф., академик (Азербайджан)  
**Гончарук В.В.** проф., академик (Украина)  
**Давлетов А.Е.** проф., чл.-корр. (Казахстан)  
**Джрбашян Р.Т.** проф., академик (Армения)  
**Калимолдаев М.Н.** академик (Казахстан), зам. гл. ред.  
**Лаверов Н.П.** проф., академик РАН (Россия)  
**Лупашку Ф.** проф., чл.-корр. (Молдова)  
**Моход Хасан Селамат** проф. (Малайзия)  
**Мырхалыков Ж.У.** проф., академик (Казахстан)  
**Новак Изабелла** проф. (Польша)  
**Огарь Н.П.** проф., чл.-корр. (Казахстан)  
**Полещук О.Х.** проф. (Россия)  
**Поняев А.И.** проф. (Россия)  
**Сагьян А.С.** проф., академик (Армения)  
**Сатубалдин С.С.** проф., академик (Казахстан)  
**Таткеева Г.Г.** проф., чл.-корр. (Казахстан)  
**Умбетаев И.** проф., академик (Казахстан)  
**Хрипунов Г.С.** проф. (Украина)  
**Юлдашбаев Ю.А.** проф., член-корр. РАН (Россия)  
**Якубова М.М.** проф., академик (Таджикистан)

**«Вестник Национальной академии наук Республики Казахстан».**

**ISSN 2518-1467 (Online),**

**ISSN 1991-3494 (Print)**

Собственник: РОО «Национальная академия наук Республики Казахстан» (г. Алматы)

Свидетельство о постановке на учет периодического печатного издания в Комитете информации и архивов Министерства культуры и информации Республики Казахстан №5551-Ж, выданное 01.06.2006 г.

Периодичность: 6 раз в год

Тираж: 2000 экземпляров

Адрес редакции: 050010, г. Алматы, ул. Шевченко, 28, ком. 219, 220, тел. 272-13-19, 272-13-18.

www: nauka-nanrk.kz, bulletin-science.kz

---

© Национальная академия наук Республики Казахстан, 2017

Адрес типографии: ИП «Аруна», г. Алматы, ул. Муратбаева, 75

E d i t o r i n c h i e f

doctor of chemistry, professor, academician of NAS RK

**M. Zh. Zhurinov**

E d i t o r i a l b o a r d :

**Abiyev R.Sh.** prof. (Russia)  
**Abishev M.Ye.** prof., corr. member. (Kazakhstan)  
**Avramov K.V.** prof. (Ukraine)  
**Appel Jurgen,** prof. (Germany)  
**Baimukanov D.A.** prof., corr. member. (Kazakhstan)  
**Baipakov K.M.** prof., academician (Kazakhstan)  
**Baitullin I.O.** prof., academician (Kazakhstan)  
**Joseph Banas,** prof. (Poland)  
**Bersimbayev R.I.** prof., academician (Kazakhstan)  
**Velikhov Ye.P.** prof., academician of RAS (Russia)  
**Gashimzade F.** prof., academician ( Azerbaijan)  
**Goncharuk V.V.** prof., academician (Ukraine)  
**Davletov A.Ye.** prof., corr. member. (Kazakhstan)  
**Dzhrbashian R.T.** prof., academician (Armenia)  
**Kalimoldayev M.N.** prof., academician (Kazakhstan), deputy editor in chief  
**Laverov N.P.** prof., academician of RAS (Russia)  
**Lupashku F.** prof., corr. member. (Moldova)  
**Mohd Hassan Selamat,** prof. (Malaysia)  
**Myrkhalykov Zh.U.** prof., academician (Kazakhstan)  
**Nowak Isabella,** prof. (Poland)  
**Ogar N.P.** prof., corr. member. (Kazakhstan)  
**Poleshchuk O.Kh.** prof. (Russia)  
**Ponyaev A.I.** prof. (Russia)  
**Sagiyani A.S.** prof., academician (Armenia)  
**Satubaldin S.S.** prof., academician (Kazakhstan)  
**Tatkeyeva G.G.** prof., corr. member. (Kazakhstan)  
**Umbetayev I.** prof., academician (Kazakhstan)  
**Khripunov G.S.** prof. (Ukraine)  
**Yuldashbayev Y.A.,** prof. corresponding member of RAS (Russia)  
**Yakubova M.M.** prof., academician (Tadjikistan)

**Bulletin of the National Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan.**

**ISSN 2518-1467 (Online),**

**ISSN 1991-3494 (Print)**

Owner: RPA "National Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan" (Almaty)

The certificate of registration of a periodic printed publication in the Committee of Information and Archives of the Ministry of Culture and Information of the Republic of Kazakhstan N 5551-Ж, issued 01.06.2006

Periodicity: 6 times a year

Circulation: 2000 copies

Editorial address: 28, Shevchenko str., of. 219, 220, Almaty, 050010, tel. 272-13-19, 272-13-18,  
<http://nauka-nanrk.kz/>, <http://bulletin-science.kz>

---

© National Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan, 2017

Address of printing house: ST "Aruna", 75, Muratbayev str, Almaty

**Oksana Zbanatska**

National Academy of Managerial Staff of Culture and Arts,  
Yaroslav Mudryi National Library of Ukraine Ministry of culture of Ukraine, Kiev, Ukraine.  
E-mail: ZbanatskaO@i.ua

## **INFORMATIONAL AND SEARCH LANGUAGES OF LIBRARIES AND ARCHIVES OF UKRAINE: CURRENT STATE, SOME PROSPECTS OF DEVELOPMENT**

**Abstract.** The purpose of the work is to investigate the current state of the Information and Search Languages (ISL) of libraries and archives of Ukraine. The methodology of the research is to apply the methods of analysis, synthesis, classification, terminological and model approaches. The indicated methodological approaches have allowed to reveal the essence of the ISL, to implement their classification, to characterize the present state and outline the prospects for development. The scientific novelty of the research is to an expand the view about the ISL of libraries and archives of Ukraine. It is given the comparative characteristic of libraries and archives ISL. The main tendencies of their elaboration are named: the objects of processing are documents; the processing begins with a bibliographic or archival description; disclosure of funds proceeds with the help of classification, itemization and descriptive ISL; potential of authoritative control and creation of normative authoritative records; interaction and collaboration of libraries and archives at the development level of ISL. Conclusions. It is offered a promising model of ISL archives, consisting of a set of mutually complementary macro-, midi-, mini-, microtestores.

**Key words:** archives, libraries, information search languages.

УДК [025.4+930.25](477)

**О. Н. ЗБАНАЦКАЯ**

Докторант, Национальная академия руководящих кадров культуры и искусств, Киев, Украина;  
Главный библиотекарь, Национальная библиотека Украины имени Ярослава Мудрого, Киев, Украина

## **ИНФОРМАЦИОННО-ПОИСКОВЫЕ ЯЗЫКИ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ УКРАИНЫ: СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ, НЕКОТОРЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

**Аннотация.** Цель работы состоит в исследовании современного состояния информационно-поисковых языков (ИПЯ) библиотек и архивов Украины. Методология исследования заключается в применении методов анализа, синтеза, классификации, терминологического и модельного подходов. Указанные методологические подходы позволили раскрыть сущность ИПЯ, осуществить их классификацию, охарактеризовать современное состояние и очертить перспективы развития. Научная новизна исследования заключается в расширении представлений об ИПЯ библиотек и архивов Украины. Подана сравнительная характеристика ИПЯ библиотек и архивов. Названы основные тенденции их развития: объектами обработки есть документы; обработка начинается с библиографического или архивного описания; раскрытие фондов происходит с помощью классификационных, предметизационных и дескрипторных ИПЯ; возможность осуществления авторитетного контроля и создания нормативных авторитетных записей; взаимодействие и сотрудничество библиотек и архивов на уровне разработки ИПЯ. Выводы. Предложена перспективная модель ИПЯ архивов, состоящая из комплекса взаимодополняющих друг друга макро-, миди-, мини-, микротезаурусов.

**Ключевые слова:** архивы, библиотеки, информационно-поисковые языки.

**Постановка вопроса.** Появление автоматизированных информационно-поисковых систем (АИПС) сыграло прогрессивную роль в развитии библиотечного и архивного дела, так как их внедрение и использование было направлено в первую очередь на совершенствование обслуживания пользователей. Качество обслуживания пользователей зависит также от состояния разработанности информационно-поисковых языков (ИПЯ), которые функционируют в АИПС. Речь не идет о контролируемом языке библиографического описания, поисковыми элементами которого выступают автор, название, место издания, издательство, год, а речь идет о предметизационных, классификационных и дескрипторных ИПЯ, которые раскрывают внутреннее содержание документа.

**Постановка задания.** Целью статьи является исследование современного состояния ИПЯ библиотек и архивов, определение перспектив их развития. *Объект исследования* – информационно-поисковые языки библиотек и архивов.

**Изложение основного материала.** Сравнивая ИПЯ библиотек и архивов, можно обнаружить много общего. Во-первых, объектами обработки в библиотеках и архивах есть документы, которые образуют соответствующие библиотечный и архивный фонды. Библиотечные фонды представляют собой совокупность опубликованных документов, прошедших редакционно-издательскую обработку; архивные фонды представляют собой совокупность управленческой документации. Поступают документы в библиотеки и архивы как первичные документы, на основе которых затем создаются вторичные в виде поисковых образов документов.

Можно определить уровни ввода информации. В библиотеках, в большинстве, это три уровня: группа документов, документ, часть документа (статья). В архивах под уровнем ввода информации понимается физически обособленная архивная информационная единица: документ, дело, фонд и др. Есть различия в решении ряда лингвистических задач, в частности, в выборе способов разработки дескрипторных словарей и информационно-поисковых тезаурусов (ИПТ), степени и направления использования при построении дескрипторных ИПЯ. К числу наименее изученных следует отнести вопрос об установлении зависимости между уровнем ввода информации и методикой построения ИПЯ. Данный вопрос является специфическим для архивного дела и не имеет примеров постановки и решения в библиотеках и органах научно-технической информации. Сущность его заключается в особой классификации документной информации архивов, где присутствуют две системы: одна для классификации документов с целью хранения, другая – для классификации информации с целью ее использования [1, с. 105].

Во-вторых, в библиотеках и архивах обработка документов начинается с составления описаний. Однако, если в библиотечном деле используются термины «библиографическое описание» (совокупность библиографических сведений) и «библиографическая запись» (развернутая библиографическая характеристика) [2, с. 21-22], то в архивной их три – «архивное описание» (структурированная вторичная архивная информация), «архивное описывание» (процесс создания и организации вторичной архивной информации), «архивная опись» (тип архивного справочника). В архивной практике зарубежных стран существуют разные правила архивного описания, которые оформляют в стандарты. Так, с 1988 по 1993 год разрабатывался международный стандарт описания, одобренный Комитетом дескриптивных стандартов Международного совета архивов в сентябре 1999 г. Как общий международный стандарт архивного описания ISAD (G). На базе данного стандарта был разработан Национальный стандарт Украины ДСТУ 4331:2004 «Правила описания архивных документов» «Правила описування архівних документів», который составил общие правила описания документов Национального архивного фонда Украины для дальнейшего многоаспектного использования одноразово созданной вторичной архивной информации без повторного обращения к архивным документам и интегрирования описаний в единую информационную систему [3]. Методика составления описаний в делопроизводственных и архивных службах предприятий, учреждений и организаций различных форм собственности, а также архивных учреждениях Украины изложены в методических рекомендациях Н. М. Христовой «Составление архивных описей» «Складення архівних описів» (Киев, 2013) [4].

В-третьих, раскрытие фондов библиотек и архивов осуществляется с помощью классификационных, предметизационных и дескрипторных ИПЯ. Степень развитости того или иного ИПЯ в различных библиотеках и архивах отличаются. Должны констатировать, что классификационные

ИПЯ более распространены в библиотеках и используются в традиционных и автоматизированных ИПС. Если последние пятьдесят лет самыми распространенными классификационными таблицами в Украине были ББК и УДК, то сегодня происходит постепенный переход на УДК, поскольку именно УДК является официальной украиноязычной классификационной системой. Есть определенные сдвиги и в развитии классификационных ИПЯ архивов. Взамен «Схемы единой классификации документальных материалов Государственного архивного фонда СССР в каталогах государственных архивов (советский период)» (Москва, 1962) и «Схемы единой классификации документной информации в систематических каталогах государственных архивов СССР (XVIII – нач. XX вв.)» (Москва, 1983) пришла разработанная Украинским научно-исследовательским институтом архивного дела и документоведения «Генеральная схема классификации документной информации в систематических каталогах государственных архивов Украины» (Киев, 2006) [5]. Современная схема построена на основе «научной классификации событий, фактов и явлений жизни и деятельности общества, сгруппированных по тематическому принципу и расположенных в логическом порядке иерархической зависимости основных понятий – от общего к частному» [5]. В системе справочно-поискового аппарата библиотеки и справочного аппарата архива важное место занимает систематический каталог. В библиотеке это – библиотечный каталог, в котором библиографические записи расположены по отраслям знаний; в архиве – тип межфондового архивного справочника, который обеспечивает поиск документной информации на уровне отдельного архивного документа или группы конкретных документов независимо от их фондовой принадлежности.

Предметизационные ИПЯ одинаково распространены в библиотеках и архивах. Сегодня в Украине отсутствуют современные универсальные списки предметных рубрик, которые обеспечивают качественное предметизирование документов. Такие списки необходимо составлять до начала индексирования, а затем – дополнять и расширять. С самого начала в списке регламентируются конкретные принципы, воспроизводятся те или иные правила построения предметных рубрик. Индексаторы вынуждены его соблюдать. В случае отсутствия списка, у них создаётся ошибочный феномен свободы предметизирования документов. В системе справочно-поискового аппарата библиотеки и справочного аппарата архива важное место занимают разновидности предметных каталогов. В библиотеке это – словарный, географический, тематический, хронологический [2]; в архиве – тематический, по истории учреждений, по истории административно-территориального деления, хронологический, предметный, именной, географический [6, с. 13-15]. Сегодня в информационных учреждениях разрабатываются и поддерживаются собственные предметизационные ИПЯ, которые структурно оформляются в виде авторитетных файлов предметных рубрик.

С 1 июля 2004 в Украине вступил в силу ГОСТ 7.59:2003 «Индексирование документов. Общие требования к систематизации и предметизации», в котором рассмотрены требования к классификационным и предметизационным ИПЯ и правила систематизации и предметизации. Для установления предмета документа используется ДСТУ 2395-2000 «Обследование документа, установление его предмета и отбор терминов индексирования. Общая методика », действующий с 01.07.2001.

Дескрипторные ИПЯ в электронных каталогах представлены преимущественно в виде списков ключевых слов, хотя есть опыт их практической реализации в ИПТ. Так, архивная отрасль имела «Информационно-поисковый тезаурус АСНТИ по документам Государственного архивного фонда СССР (ГАФ СССР). Советский период» (Москва, 1980) и «Информационно-поисковый тезаурус АСНТИ по документам Государственного архивного фонда СССР (ГАФ СССР). Дореволюционный период» (Москва, 1982). Современных ИПТ для раскрытия своих фондов не имеет. В библиотечной отрасли – это «Информационно-поисковый тезаурус» Национальной библиотеки Украины имени Ярослава Мудрого (НБУ им. Ярослава Мудрого) [7].

С большим количеством различных ИПТ можно ознакомиться в Интернете. Так, на сайте Американского общества по индексации (American Society for Indexing) представлен ряд онлайн тезаурус [8]. Среди наиболее распространенных можно назвать следующие: Тезаурус по астрономии (разработчики: Р. М. Шоббрук, Г. Г. Шоббрук; языки – английский, французский, немецкий, итальянский, испанский); искусства и архитектуры (контролируемый словарь для описания и

поиска информации об изобразительном искусстве, архитектуре, декоративное искусство и материальную культуру); Тезаурус экологических данных (вопросы охраны окружающей среды; языки – немецкий, английский); географических названий (ок. 900 000 записей, представляющих все страны современного мира, включая местные и исторические названия, координаты и т.д.); Тезаурус по медицине (MeSH); Тезаурус национальных памятников; Тезаурус по социологии; Тезаурус НАСА (включая не только аэрокосмические понятия, но и понятия из смежных отраслей); Тезаурус ЮНЕСКО (контролируемый словарь, разработанный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, который включает терминологию следующих областей знаний: образование, наука, культура, социальные и гуманитарные науки, информатизация и коммуникация, политика, право, экономика) и др.

Архивный портал ЮНЕСКО предоставляет доступ к веб-сайтам архивных учреждений по всему миру и является шлюзом к ресурсам, связанных с учетом и управлением архивами и международным сотрудничеством в этой области; обеспечивает единую точку доступа к интерактивной информации для архивистов и потребителей архивной информации во всем мире [9]. Для улучшения доступа к архивным фондам и осуществления эффективного поиска ретроспективной информации используется Архивный тезаурус Соединенного Королевства UKAT. UKAT – контролируемый словарь, который создавался с июня 2003 по август 2004 для архивного сектора Соединенного Королевства. В основу UKAT положено Тезаурус ЮНЕСКО, однако недостаточная его глубина для индексирования, привела к значительному расширению и пополнению UKAT терминологией, что имеет отношение к архивному сообществу и его пользователям. В Австрии для индексирования и поиска в цифровых архивах газетных вырезок используется многоязычный тезаурус The Laurin thesaurus (Лорен). Он разрабатывался в течение 1998–2000 гг. и расширился в последующих проектах. Электронный архив содержит вырезки в области литературной критики в немецкоязычных газетах и журналах с 1960 г.

В-четвертых, осуществление авторитетного контроля, создание нормативных авторитетных записей. В архивах создание архивных авторитетных записей заключается в описании фондообразователя в стандартной форме, а авторитетный контроль определяется как деятельность по созданию и поддержанию в актуальном состоянии архивных авторитетных записей. В библиотеках авторитетный контроль направлен на подготовку авторитетных файлов личных имен, наименований организаций, названий произведений и т.д. для использования или обмена в онлайн-каталогах. Так, в НБУ им. Ярослава Мудрого в 2017 г. создан отдел лингвистического обеспечения ИПС, основные направления работы которого: развитие и пополнение ИПТ [7]; создание и ведение авторитетных файлов на личные имена и наименования организаций.

Все приоритетные проекты и перспективные направления деятельности библиотек и архивов связаны с интернет-технологиями и рассчитаны на представление библиографической и архивной информации в интернете. Реализация данных проектов возможна только при условии разработки АИПС, в которых постепенно будут накапливаться массивы документов, а поиск в них будет осуществляться с помощью ИПЯ. ИПЯ в процессе использования будут дополняться и совершенствоваться, что в свою очередь положительно отобразится на состоянии ИПС.

В-пятых, взаимодействие библиотек и архивов на уровне разработки ИПЯ. Так, при построении словарных статей для ИПТ НБУ им. Ярослава Мудрого, для уточнения информации, используются электронные версии путеводителей, которые публикуются на веб-портале Государственной архивной службы Украины [10]. Сегодня это электронные версии путеводителей: Центрального государственного архива общественных объединений Украины, Центрального государственного исторического архива Украины, г. Львов, Центрального государственного архива-музея литературы и искусства Украины, Государственного архива Волынской области, Государственного архива Днепропетровской области, Государственного архива Донецкой области, отраслевого государственного архива Службы безопасности Украины и др.

Библиотеки и архивы являются сложными, динамичными, развивающимися системами, имеющими обратную связь и существуют только в условиях постоянного обмена информацией с внешней средой. Сегодня мы можем наблюдать противоречие между традиционной библиотекой и архивом, огромный информационный потенциал которых сочетается с ограниченными коммуникационными возможностями, и динамичным развитием системы социальных коммуникаций, основанной на принципиально новом информационно-технологическом подходе.

Эти противоречия существуют до сих пор. Еще в 1971 г., выступая на ежегодной конференции Ассоциации по вычислительной технике, Ф. Ланкастер сформулировал пять требований, которым должна удовлетворять «идеальная» автоматизированная система, ориентированная на пользователя. Первая – система должна допускать обращение на естественном языке без использования контролируемых ИПЯ; вторая – минимум печати на клавиатурах, автоматическое распознавание и исправление типичных ошибок; третья – автоматическое «взвешивание» терминов по их значимости и ранжирование документов, выдаваемых в зависимости от их соответствия поисковому предписанию; четвертая – система должна помогать потребителю в нахождении релевантных документов, в основном – с помощью инструкций, выдаваемых компьютером; пятая – возможность использования нетрадиционных, но удобных для пользователей методов поиска. Например, выдача документов «таких же», как уже найдены релевантные источники информации [11, с. 303].

Однако существует ряд проблем, связанных с разработкой и эксплуатацией АИПС, работающих в реальном времени. Их можно систематизировать в виде трех групп: семантические, психологические и технические проблемы.

Семантические проблемы сводятся к дилемме: контролируемый ИПЯ или естественный язык. Большинство информационных учреждений эксплуатируют АИПС, в которых встроено несколько контролируемых ИПЯ. Однако при поиске информации предпочтение отдается естественному языку в качестве средства общения человека и компьютера. Это, с одной стороны, приближает систему к пользователю, ликвидируя посреднические барьеры, а с другой – свободное индексирование удовлетворяет пользователя, ищет несколько новых сообщений. Однако ученому нужен исчерпывающий поиск с высокой полнотой выдачи, который основан именно на контролируемом ИПЯ. В качестве представителей такого языка могут быть ИПТ.

Далее следует рассмотреть психологические проблемы, возникающие при эксплуатации ИПС. Во-первых, это психологическая, интеллектуальная и логическая неподготовленность части пользователей к работе в АИПС, во-вторых – пользователь может наблюдать только часть фонда, каталога, ИПЯ и не видит пройденного пути и той части пути, которую еще предстоит пройти.

Важными техническими проблемами являются: достижение совместимости различных ИПС с целью создания национальных и международных сетей; обеспечение хранения и передачи пользователям больших объемов текстовой информации; упрощения и ускорения взаимодействия пользователя с АИПС.

Таким образом, современное состояние сетевых информационных систем и проблемы, стоящие перед ними, требуют новых исследований и разработки в области информационного поиска, направленных на гармонизацию поисковых систем и новые принципы их построения. Главенствующая роль в реализации этой задачи принадлежит разработке и реализации модели ИПЯ.

Перспективная модель ИПЯ библиотек и архивов должна строиться во-первых: с учетом требований, предъявляемых к ИПС, во-вторых, учитывать особенности ведения как традиционной, так и автоматизированной ИПС, в-третьих, с возможностью представления информации в интернете. Рассматривая ИПЯ с точки зрения новой парадигмы – парадигмы интернета, можно констатировать, что вся или почти вся научная информация попадает в интернет сразу же, как только создается. Для пользователей проблема заключается в том, как эту информацию найти. Суть этой проблемы с появлением интернета не изменилась. Разница заключается в том, что сегодня пользователь в качестве основного поискового инструмента использует компьютер. Поэтому одна из основных задач библиотек и архивов – выполнять функцию портала, служить проводником во «всемирной паутине». Библиотеки и архивы должны быть надстройкой над фундаментом этой «паутины», системой различных каталогов, индексов и ссылок на полезные для пользователя «элементы паутины» [12].

Учитывая вышесказанное, для разработки перспективной модели ИПЯ архивов, можно предложить концепцию системы тезаурусов, которая заключается в том, что в качестве верхнего уровня выступает универсальный (объединенный) макротезаурус. Макротезаурус должен содержать наиболее общие понятия всех тематических областей, отражать взаимосвязи между этими областями и быть базовым для всех библиотек и архивов Украины. Макротезаурус должен существовать едином виде и разрабатываться одной организацией, одной службой например, Государственной архивной службой Украины. Все необходимые исправления, дополнения, все новое

должно вноситься в него только централизованно с учётом требований пользователей. Лексика макротезауруса служит основой для построения мидитезаурусов (общих). Мидитезаурусы разрабатываются отдельным архивным учреждением на свои фонды. В свою очередь, макротезаурусы и мидитезаурусы могут служить основой для построения минитезаурусов (оперативных), которые разрабатываются на отдельный архивный фонд. И, наконец, макротезаурусы, мидитезаурусы и минитезаурусы могут служить основой для построения микротезаурусов, которые разрабатываются на отдельное дело. В качестве примера, можно воспользоваться тезаурусами, разработанными ранее. Благодаря цепному использованию лексики предварительного тезауруса удовлетворяется требование совместимости. Так, в виде комплекса тезаурусов, может выглядеть перспективная модель ИПЯ. Каждый из предложенных тезаурусов можно рассматривать не только как вспомогательный инструмент, но и использовать в качестве терминологического пособия для Национального архивного фонда Украины, архивных учреждений, архивных фондов и дел отдельных архивов. ИПТ является интегральным лингвистическим средством. Он сочетает в себе черты дескрипторных и предметизационных ИПЯ. Фактически это форма представления знаний. Можно говорить о том, что это некоторый промежуточный язык между теми языками, которые сегодня используются в архивных ИПС.

С развитием отраслей знаний, в архивные и библиотечные ИПС вливаются новые массивы документов, растёт роль интеллектуальных средств управления. Работа над этими интеллектуальными инструментами имеет не только прикладное, но и фундаментальное общекультурное значение. Поэтому в решении проблемы информационного поиска все большее значение приобретают семантико-лингвистические исследования как важнейшее условие построения достаточно эффективных ИПЯ.

Для обеспечения международного сотрудничества, необходима система многоязычных тезаурусов, которая позволила бы преодолеть барьеры национальных языков.

Однако реализация ни одной модели не возможна без участия человека. Для этого необходима соответствующая подготовка кадров, пересмотр основного содержания профессионального образования библиотекарей и архивистов, формирование новых специализаций в соответствии с технологическими потребностями деятельности. В частности, архивам нужны как специалисты-источниковеды, специалисты по археографии и палеографии, так и работники, специализирующиеся на определенном блоке архивной технологии, в частности комплексах работ по комплектованию, формированию, описанию или организации хранения документальных фондов. Причём последняя специализация в условиях вузовской подготовки может быть межотраслевой и учитывать потребности в таких специалистах для библиотек и музеев.

Современное состояние технического развития позволяет утверждать, что только в случае создания искусственного интеллекта, возможно создание совершенного, многоязычного универсального ИПТ, который будет реализовываться путем самообучения. Который сначала будет:

- анализировать текст путем установления синтагматических отношений между словами, выяснять к какой отрасли относится данный документ;
- подставлять необходимые слова, ликвидируя синонимию, полисемию, омонимию;
- переводить термины на другие языки;
- при обнаружении новых терминов, находить их толкования, разрабатывать к ним словарные статьи и вводить в ИПТ.

На будущее можно выделить ряд приоритетных направлений работы библиотек и архивов, которые предусматривают:

- создание единой ИПС, которая охватит существующие ИПС библиотек и архивов;
- создание «виртуальных библиотек», «виртуальных архивов», «безбумажных читальных залов», где любая информация, содержащаяся в документах доступна в любое время любому пользователю интернета;
- интеграция национальных АИПС в международные, создание всемирной ИПС.

Некоторые направления уже начали реализовываться. Так, в украинском архивоведении 3 февраля 2004 г. одобрены «Основные правила работы государственных архивов Украины» – своеобразный кодекс норм, рекомендаций, регламентаций для повседневной работы архивистов. В Правилах зафиксировано позиции относительно новаций современности. Кроме традиционного

справочного аппарата, рассматривается также компьютеризированный, который предусматривает создание информационных баз данных и представление архивной информации в интернете [13]. В 2007 г. создан Центральный государственный электронный архив Украины, на сайтах украинских архивов появились электронные версии справочников.

В украинском библиотековедении утверждена «Стратегия развития библиотечного дела на период до 2025 года «Качественные изменения библиотек для обеспечения устойчивого развития Украины» [14], которая, среди прочего, предусматривает создание Национальной электронной библиотеки, создание сводного электронного каталога библиотек и базы данных авторитетных национальных файлов, а на перспективу до 2025 – присоединить сводный электронный каталог библиотек Украины и электронные каталоги отдельных библиотек в мировой сводный каталог библиотечных ресурсов (WorldCat).

**Выводы.** В развитии ИПЯ библиотек и архивов, выявлено много общего. Во-первых, объектами обработки в библиотеках и архивах есть документы, которые образуют соответствующие библиотечный и архивный фонды. Во-вторых, в библиотеках и архивах обработка документов начинается с составления библиографического или архивного описания. В-третьих, раскрытие библиотечных и архивных фондов происходит с помощью классификационных, предметизационных и дескрипторных ИПЯ. В-четвертых, возможность осуществления авторитетного контроля, создания нормативных авторитетных записей. В-пятых, взаимодействие и сотрудничество библиотек и архивов на уровне разработки ИПЯ. Предложена перспективная модель ИПЯ архивов, состоящая из комплекса взаимодополняющих макро-, миди-, мини-, микротезаурусов. Все положительные сдвиги в деятельности библиотек и архивов направлены на улучшение доступа пользователей к документным информационным ресурсам.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] Рудельсон К. И. Классификация и поиск информации по архивным документам // Проблемы научного управления социалистическим обществом: межвуз. сб. науч. тр. (по материалам конф.). – Рига: Латв. гос. ун-т им. П. Стучки. – 1977. – Вып. 4. – С. 105-111.
- [2] Бібліотечно-інформаційна діяльність. Терміни та визначення понять: ДСТУ 7448:2013. – Київ: Мінекономрозвитку України, 2014. – III, 41 с.
- [3] Правила описування архівних документів (ISAD (G):1999, NEQ): ДСТУ 4331:2004. – [Чинний від 2005-07-01]. – Київ: Держспоживстандарт України, 2005. – IV, 16 с.
- [4] Складення архівних описів: метод. рекомендації / Держ. архів. служба України, Укр. наук.-дослід. ін-т архів. справи та документознавства; уклад. Н. М. Христова. – Київ, 2013. – 147 с.
- [5] Генеральна схема класифікації документної інформації в систематичних каталогах державних архівів України / Держ. ком. архівів України, Укр НДІ архів. справи та документознавства; [розроб. : Христова Н. М., Андрієвська Л. В., Бездрабко В. В. та ін.]. – Київ, 2006. – 560 с.
- [6] Створення та ведення каталогів у державних архівах України: метод. рекомендації / Держ. архів. служба України, УНДІАСД; уклад.: Н. М. Христова. – Київ, 2014. – 87 с.
- [7] Вилегжаніна Т. І. Інформаційно-пошуковий тезаурус / Т. І. Вилегжаніна, О. М. Збанацька. – Донецьк: Альфа-Прес, 2004. – 1103 с.
- [8] The American Society for Indexing: [electronic resource] // National Information Standards Organization. – Electronic data. – Mode of access: <http://www.asindexing.org/site/index.html>. – Title from the screen.
- [9] UNESCO Archives Portal: [electronic resource] // United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. – Electronic data. – Mode of access: <http://www.unesco-ci.org/cgi-bin/portals/archives/page.cgi?d=1>. – Title from the screen.
- [10] Архіви України: [електронний ресурс] // Офіц. веб-портал Держ. арх. служби України. – Електрон. дані. – Режим доступу: <http://www.archives.gov.ua>. – Назва з екрана.
- [11] Ланкастер Ф.У. Информационно-поисковые системы. Характеристики, испытание и оценка: пер. с англ. – Москва: Мир, 1972. – 310 с.
- [12] Гиляревский Р.С. Основы информатики: курс лекций. – Москва: Экзамен, 2003. – 320 с.
- [13] Основні правила роботи державних архівів України / Держ. ком. архівів України, Укр. НДІ архів. справи та документознавства; [Г. В. Боряк, О. П. Володіна, Л. О. Драгомірова та ін.]; за заг. ред. Л. О. Драгомірової, К. Є. Новохатського]. – Київ, 2004. – 227.
- [14] Стратегія розвитку бібліотечної справи на період до 2025 року «Якісні зміни бібліотек для забезпечення сталого розвитку України»: [електронний ресурс] // Законодавство України. – Електрон. дані. – Режим доступу: <http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/219-2016-%D1%80>. – Назва з екрана.

## REFERENCES

- [1] Rudel'son K. I. Klassifikacija i poisk informacii po arhivnym dokumentam // Problemy nauchnogo upravlenija socialisticheskim obshhestvom: mezhvuz. sb. nauch. tr. (po materialam konf.). Riga: Latv. gos. un-t im. P. Stuchki, 1977, Vyp. 4, P. 105–111.
- [2] Bibliotechno-informacijna dij'al'nist'. Termini ta viznachennja ponjat': DSTU 7448:2013. Kyiv: Minekonomrozvitku Ukraïni, 2014, III, 41 s.
- [3] Pravila opisuvannja arhivnih dokumentiv (ISAD (G):1999, NEQ): DSTU 4331:2004. [Chinnij vid 2005-07-01]. Kyiv: Derzhspozhivstandart Ukraïni, 2005, IV, 16 s.
- [4] Skladennja arhivnih opisiv: metod. rekomendacii / Derzh. arhiv. sluzhba Ukraïni, Ukr. nauk.-doslid. in-t arhiv. spravi ta dokumentoznavstva; ukklad. N. M. Hristova. Kyiv, 2013, 147 s.
- [5] General'na shema klasifikacii dokumentnoï informacii v sistemachnih katalogah derzhavnih arhiviv Ukraïny / Derzh. kom. arhiviv Ukraïni, Ukr NDI arhiv. spravi ta dokumentoznavstva; [rozrob. : Hristova N. M., Andrijevs'ka L. V., Bezdrabko V. V. ta in.]. Kyiv, 2006, 560 s.
- [6] Stvorennja ta vedennja katalogiv u derzhavnih arhivah Ukraïni: metod. rekomendacii / Derzh. arhiv. sluzhba Ukraïni, UNDIASD; ukklad.: N. M. Hristova. Kyiv, 2014, 87 s.
- [7] Vilegžhanina T. I., Zbanac'ka O. M. Informacijno-poshukovij tezaurus. Donec'k: Alfa-Pres, 2004, 1103 s.
- [8] The American Society for Indexing: [electronic resource] // National Information Standards Organization. Electronic data. Mode of access: <http://www.asindexing.org/site/index.html>. Title from the screen.
- [9] UNESCO Archives Portal: [electronic resource] // United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Electronic data. Mode of access: <http://www.unesco-ci.org/cgi-bin/portals/archives/page.cgi?d=1>. Title from the screen.
- [10] Arhivi Ukraïni: [elektronnij resurs] // Ofits. veb-portal Derzh. arh. sluzhbi Ukraïni. Elektron. dani. Rezhim dostupu: <http://www.archives.gov.ua>. Nazva z ekrana.
- [11] Lankaster F. U. Informacionno-poiskovyje sistemy. Harakteristiki, ispytanie i ocenka: per. s angl. Moskva: Mir, 1972, 310 s.
- [12] Giljarevskij R. S. Osnovy informatiki: kurs lekcij. Moskva: Jekzamen, 2003, 320 s.
- [13] Osnovni pravila roboti derzhavnih arhiviv Ukraïni / Derzh. kom. arhiviv Ukraïni, Ukr. NDI arhiv. spravi ta dokumentoznavstva; [G. V. Borjak, O. P. Volodina, L. O. Dragomirova ta in.; za zag. red. L. O. Dragomirovoj, K. Je. Novohats'kogo]. Kyiv, 2004, 227.
- [14] Strategija rozvitku bibliotechnoï spravi na period do 2025 roku «Jakisni zmini bibliotek dlja zabezpečennja stalogo rozvytku Ukraïni»: [elektronnij resurs] // Zakonodavstvo Ukraïni. Elektron. dani. Rezhim dostupu: <http://zakon0.rada.gov.ua/laws/show/219-2016-%D1%80>. Nazva z ekrana.

## О. Н. Збанацкая

Докторант, Мәдениет және өнер жетекшілерінің Ұлттық академиясы, Киев, Украина;  
Бас кітапханашы, Украинаның Ярослав Мудрый атындағы Ұлттық кітапханасы, Киев, Украина

**УКРАИНА КІТАПХАНАЛАРЫ МЕН МҰРАҒАТТАРДЫҢ АҚПАРАТТЫҚ-ІЗДЕУ ТІЛДЕРІ:  
ЗАМАНАУИ ЖАҒДАЙЫ, ДАМУДЫҢ КЕЙБІР ПЕРСПЕКТИВАЛАРЫ**

**Аннотация.** Ғылыми-зерттеу жұмысының мақсаты Украина кітапханалары мен мұрағаттарының ақпараттық-іздеу тілдерінің (АІТ) заманауи жағдайын зерттеу болып табылады. Зерттеу әдістемесі талдау, синтез, классификация, терминологиялық және модельдік тәсілдеме әдістерін қолданудан тұрады. Аталған әдістемелік тәсілдемелер АІТ маңызын айқындауға, оларды классификациялау, заманауи жағдайын бағалауға және даму перспективаларын көрсетуге мүмкіндік берді. Зерттеудің жаңалығы Украина кітапханалары мен мұрағаттарының АІТ ұғымын кеңейту. Кітапханалар мен мұрағаттарының АІТ салыстырмалы сипаттама берілген. Олардың дамуының негізгі тенденциялары көрсетілген: өңдеу объектері құжаттар болып табылады; өңдеу библиографиялық және мұрағаттық сипаттамасынан басталады; қорларды ашу классификациялық, пәндік және дескрипторлық АІТ көмегімен жүзеге асырылады; беделді бақылау жүргізу мен беделді нормативті жазбалар жасау мүмкіндігі; АІТ жасау деңгейінде кітапханалар мен мұрағаттар ынтымақтастығы.

**Қорытынды.** Бір-бірін толықтырушы макро-, миди-, мини-, микротезаурустардың кешенінен тұратын мұрағаттар АІТ перспективті моделі ұсынылған.

**Түйін сөздер:** мұрағаттар, кітапханалар, ақпараттық-іздеу тілдері.

## **Publication Ethics and Publication Malpractice in the journals of the National Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan**

For information on Ethics in publishing and Ethical guidelines for journal publication see <http://www.elsevier.com/publishingethics> and <http://www.elsevier.com/journal-authors/ethics>.

Submission of an article to the National Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan implies that the described work has not been published previously (except in the form of an abstract or as part of a published lecture or academic thesis or as an electronic preprint, see <http://www.elsevier.com/postingpolicy>), that it is not under consideration for publication elsewhere, that its publication is approved by all authors and tacitly or explicitly by the responsible authorities where the work was carried out, and that, if accepted, it will not be published elsewhere in the same form, in English or in any other language, including electronically without the written consent of the copyright-holder. In particular, translations into English of papers already published in another language are not accepted.

No other forms of scientific misconduct are allowed, such as plagiarism, falsification, fraudulent data, incorrect interpretation of other works, incorrect citations, etc. The National Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan follows the Code of Conduct of the Committee on Publication Ethics (COPE), and follows the COPE Flowcharts for Resolving Cases of Suspected Misconduct ([http://publicationethics.org/files/u2/New\\_Code.pdf](http://publicationethics.org/files/u2/New_Code.pdf)). To verify originality, your article may be checked by the Cross Check originality detection service <http://www.elsevier.com/editors/plagdetect>.

The authors are obliged to participate in peer review process and be ready to provide corrections, clarifications, retractions and apologies when needed. All authors of a paper should have significantly contributed to the research.

The reviewers should provide objective judgments and should point out relevant published works which are not yet cited. Reviewed articles should be treated confidentially. The reviewers will be chosen in such a way that there is no conflict of interests with respect to the research, the authors and/or the research funders.

The editors have complete responsibility and authority to reject or accept a paper, and they will only accept a paper when reasonably certain. They will preserve anonymity of reviewers and promote publication of corrections, clarifications, retractions and apologies when needed. The acceptance of a paper automatically implies the copyright transfer to the National Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan.

The Editorial Board of the National Academy of Sciences of the Republic of Kazakhstan will monitor and safeguard publishing ethics.

Правила оформления статьи для публикации в журнале смотреть на сайте:

[www.nauka-nanrk.kz](http://www.nauka-nanrk.kz)

**ISSN 2518-1467 (Online), ISSN 1991-3494 (Print)**

<http://www.bulletin-science.kz/index.php/ru/>

Редакторы *М. С. Ахметова, Т. М. Апендиев*  
Верстка на компьютере *Д. Н. Калкабековой*

Подписано в печать 20.11.2017.  
Формат 60x881/8. Бумага офсетная. Печать – ризограф.  
14,4 п.л. Тираж 2000. Заказ 6.